Jos

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיִּמְעֲלוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מַעַל	בַּחֵרֶם	וַיִּקַּח
lan–nindakaken–boten–setya	putra-putra	Israel	boten–setya	tumrap–haram	lan–mendhet
H4603		H3478	H4604		H3947

עָכָן	בֶּן־	כַּרְמִי	בֶן־	זַבְדִּי	בֶּן־	זֶרַח	לְמַטֵּה	יְהוּדָה	מִן־	הַחֵרֶם
Akhan	putra	Karmi	putra	Zabdi	putra	Zerah	saking–taler	Yehuda	saking	haram
H5912		H3756		H2067		H2226	H4294	H3063		

וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
lan–murub	bebendunipun	Yehuwah	tumrap–putra–putra	Israel
H2734	H0639	H3068		H3478

Nanging wong Israel padha nerak kasetyane, yaiku njupuk barang-barang sengkeran mau, amarga Akhan bin Karmi, bin Zabdi, bin Zerah, saka taler Yehuda, njupuk barang kang kasengker iku. Mulane Pangeran Yehuwah banjur duka marang wong Israel.

2

וַיִּשְׁלַח	יְהוֹשֻׁעַ	אֲנָשִׁים	מִירִיחוֹ	הָעַי	אֲשֶׁר	עִם־	בֵּית אָוֶן	מִקֶּדֶם
lan–ngutus	Yosua	priyantun	saking–Yerikho	Ai	ingkang	celak	Bet-Awen	ing–wetan
H7971	H3091	H0376	H3405	H5857			H1007	

לְבֵית־אֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	עֲלוּ	וְרַגְּלוּ	אֶת־
Betel	lan–ngendika	dhateng–tiyang–punika	ngendika	minggaha	lan–niti–priksa	nagari
H1008	H0559	H0413	H0559	H5927	H7270	H0853

הָאָרֶץ	וַיַּעֲלוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיְרַגְּלוּ	אֶת־	הָעָי׃
punika	lan–minggah	para–priyantun	lan–niti–priksa	Ai	punika
H0776	H5927	H0376	H7270	H0853	H5857

Kacarita Sang Senapati Yusak utusan wong saka ing Yerikho menyang ing Ai, kang kaprenah ana ing sacedhake Bet-Awen, ing sawetane Betel, wong-wong mau padha diweling mangkene: “Padha mangkata mrana, negara iku teliken.”

3

וַיָּשֻׁבוּ	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אַל־	יַעַל
lan–wangsul	dhateng	Yosua	lan–ngendika	dhateng–piyambakipun	sampun	minggah
H7725	H0413	H3091	H0559	H0413	H0408	H5927

כָּל־	הָעָם	כְּאַלְפַּיִם	אִישׁ	אוֹ	כִּשְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים
sadaya	tiyang	kirang–langkung–kalih–ewu	priyantun	utawi	kirang–langkung–tigang	ewu
H3605		H0505	H0376		H7969	H0505

אִישׁ	יַעֲלוּ	וְיַכּוּ	אֶת־	הָעָי	אַל־	תְּיַגַּע־	שָׁמָּה	אֶת־
priyantun	minggaha	lan–ngalahaken	Ai	punika	sampun	ngesahaken	mrika	dhateng
H0376	H5927	H5221	H0853	H5857	H0408	H3021	H8033	H0853

כָּל־	הָעָם	כִּי	מְעַט	הֵמָּה׃
sadaya	tiyang	amargi	sakedhik	tiyang–punika
H3605			H4592	H1992

Wong mau banjur padha mangkat, nelik kutha Ai. Sawuse nelik nuli padha bali sowan ing ngarsane Sang Yusak, lan matur: “Ingkang nglurugi boten prelu tiyang sabangsa sadaya, namunga watawis tiyang kalih ewu utawi tigang ewu kemawon, ingkang mangkat mbedhah kutha Ai punika; sampun ngantos damel rekaosipun tiyang sabangsa sadaya, sami kalampahaken mrika, awit ing ngriku tiyangipun namung sakedhik.”

4

וַיַּעֲלוּ	lan–minggah	H5927
מִן־	saking	
הָעָם	tiyang	
שָׁמָּה	mrika	H8033
כִּשְׁלֹשֶׁת	kirang–langkung–tigang	H7969
אֲלָפִים	ewu	H0505
אִישׁ	priyantun	H0376
וַיָּנֻסוּ	lan–tiyang–punika–mlayu	H5127
לִפְנֵי	saking–ngajeng	H6440
אַנְשֵׁי	para–priyantun	H0376
הָעָי׃	Ai	H5857

> Mulane kang nglurug mung watara wong telung ewu; nanging iku padha keplayu ana ing ngarepe wong ing Ai.

5

וַיַּכּוּ	lan–mejahi	H5221
מֵהֶם	saking–tiyang–punika	H1992
אַנְשֵׁי	para–priyantun	H0376
הָעַי	Ai	H5857
כִּשְׁלֹשִׁים	kirang–langkung–tigang–dasa	H7970
וְשִׁשָּׁה	lan–nem	H8337
אִישׁ	priyantun	H0376
וַיִּרְדְּפוּם	lan–nguber	H7291
לִפְנֵי	saking–ngajeng	H6440
הַשַּׁעַר	gapura	H8179
עַד־	ngantos	H5704
הַשְּׁבָרִים	Syebarim	H7671
וַיַּכּוּם	lan–mejahi	H5221
בַּמּוֹרָד	ing–mudhun	H4174
וַיִּמַּס	lan–lemes	H4549
לְבַב־	manah	H3824
הָעָם	tiyang	
וַיְהִי	lan–dados	H1961
לְמָיִם׃	kados–toya	H4325

> Amarga wong Ai padha oleh pepati panunggalane wong iku mau watara telung puluh nenem; wong Israel dioyak wiwit saka ing ngarepe gapuraning kutha nganti tutug ing Syebarim, anggone padha nggecak ana ing ereng-ereng. Atine para umat dadi pepes.

6

וַיִּקְרַע	lan–nyuwek	H7167
יְהוֹשֻׁעַ	Yosua	H3091
שִׂמְלֹתָיו	agem-ageman	H8071
וַיִּפֹּל	lan–dhawah	H5307
עַל־	ing	
פָּנָיו	pasuryan	H6440
אַרְצָה	dhateng–siti	H0776
לִפְנֵי	ing–ngajeng	H6440
אֲרוֹן	pethi	H0727
יְהוָה	Yehuwah	H3068
עַד־	ngantos	H5704
הָעֶרֶב	sonten	H6153
הוּא	piyambakipun	H1931
וְזִקְנֵי	lan–para–sesepuh	H2205
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
וַיַּעֲלוּ	lan–nyelehaken	H5927
עָפָר	lebu	H6083
עַל־	ing	
רֹאשָׁם׃	sirah	

> Senapati Yusak nuli nyuwek pangagemane sarta sujud sumungkem konjem ing bumi ana ing ngarepe pethining Yehuwah nganti tumeka ing wayah sore, bebarengan karo para tuwa-tuwane Israel, kambi nguwur-nguwuri lebu ing mustakane.

7

וַיֹּאמֶר	lan–ngendika	H0559
יְהוֹשֻׁעַ	Yosua	H3091
אֲהָהּ	dhuh	H0162
אֲדֹנָי	Gusti	H0136
יְהוִה	Yehuwah	H3069
לָמָה	kenging–punapa	H4100
הֵעֲבַרְתָּ	Paduka–nyabrangaken	
הַעֲבִיר	nyabrangaken	
אֶת־	tiyang	H0853
הָעָם	punika	
הַזֶּה	punika	H2088
אֶת־	lepen	H0853
הַיַּרְדֵּן	Yordan	H3383
לָתֵת	kangge–paring	H5414
אֹתָנוּ	kawula–sadaya	H0853
בְּיַד	ing–tangan	H3027
הָאֱמֹרִי	tiyang–Amori	H0567
לְהַאֲבִידֵנוּ	kangge–nyirnakaken–kawula	H0006
וְלוּ	lan–langkung–sae	H3863
הוֹאַלְנוּ	kawula–sarujuk	H2974
וַנֵּשֶׁב	lan–kawula–tetep	H3427
בְּעֵבֶר	ing–sabrang	H5676
הַיַּרְדֵּן׃	Yordan	H3383

> Sang Yusak banjur matur: “Dhuh Gusti kawula Sang Yehuwah, punapaa dene bangsa punika ngantos Paduka dhawuhi nyabrang ing benawi Yarden? punapa supados kawula sami kaulungaken ing tanganipun tiyang Amori, lajeng sami kasirnakaken? Langkung sae manawi kawula sami mutus tetep wonten ing sisih ngrikanipun benawi Yarden punika kemawon!

יִשְׂרָאֵל	הָפַךְ	אֲשֶׁר	אַחֲרֵי	אֹמַר	מָה	אֲדֹנָי	בִּי	8
Israel	mbalik	ingkang	sasampunipun	badhe-kawula-matur	punapa	Gusti	kula-nyuwun	
H3478	H2015			H0559	H4100	H0136	H0994	

אֹיְבָיו׃	לִפְנֵי	עֹרֶף
mengsah	saking-ngajeng	geger
H0341	H6440	H6203

> Dhuh Gusti, kawula badhe matur punapa, sasampunipun tiyang Israel keplajeng mengkeraken mengsahipun?

וְנָסַבּוּ	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	וְכֹל	הַכְּנַעֲנִי	וְיִשְׁמְעוּ	9
lan-ngubengi	nagari	para-ingkang-manggon	lan-sadaya	tiyang-Kanaan	lan-mireng	
H5437	H0776	H3427	H3605		H8085	

וּמַה־	הָאָרֶץ	מִן־	שְׁמֵנוּ	אֶת־	וְהִכְרִיתוּ	עָלֵינוּ
lan-punapa	bumi	saking	kawula	nami	lan-nyirnakaken	kawula-sadaya
H4100	H0776		H8034	H0853	H3772	

ס	הַגָּדוֹל׃	לְשִׁמְךָ	תַּעֲשֶׂה
S	ageng	kangge-asma-Paduka	Paduka-badhe-tindakaken
		H8034	

> Manawi bab punika kapireng tiyang Kanaan saha sakathahipun tiyang nagari punika, boten sande kawula sami badhe dipun kepang sarta nama kawula badhe kasirnakaken saking bumi. Punapa ingkang badhe Paduka tindakaken damel mulihaken asma Paduka ingkang agung punika?”

לָמָּה	לָךְ	קֻם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
kenging-punapa	dhateng-panjenengan	wungu	Yosua	dhateng	Yehuwah	lan-ngendika	
H4100			H3091	H0413	H3068	H0559	

פָּנֶיךָ׃	עַל־	נֹפֵל	אַתָּה	זֶּה
pasuryan-panjenengan	ing	dhawah	panjenengan	punika
H6440		H5307		H2088

> Tumuli Sang Yehuwah ngandika marang Senapati Yusak: “Sira ngadega, yagene sira kok ungkeb-ungkeb mangkono?

אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	עָבְרוּ	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	חָטָא	11
ingkang	prajanjian-Kula	prajanjian-Kula	nglanggar	lan-ugi	Israel	dosa	
	H1285	H0853		H1571	H3478	H2398	

וְגַם	גָּנְבוּ	וְגַם	הַחֵרֶם	מִן־	לָקְחוּ	וְגַם	אוֹתָם	צִוִּיתִי
lan-ugi	nyolong	lan-ugi	haram	saking	mendhet	lan-ugi	tiyang-punika	Kawula-dhawuhaken
H1571	H1589	H1571			H3947	H1571	H0853	H6680

בִכְלֵיהֶם׃	שָׂמוּ	וְגַם	כִּחֲשׁוּ
ing-prabot	nyelehaken	lan-ugi	goroh
H3627		H1571	H3584

> Wong Israel wus padha gawe dosa, wus padha nerak prasetyaningSun kang wus Sundhawuhake marang dheweke kabeh, iya iku padha njupuk barang kang sinengker, padha nyolong, banjur didhelikake diworake karo barang darbeke.

12

וְלֹא	lan-boten	H3808
יָכְלוּ	saged	H3201
בְּנֵי	putra-putra	
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
לָקוּם	kangge-madeg	
לִפְנֵי	ing-ngajeng	H6440
אֹיְבֵיהֶם	mengsah	H0341
עֹרֶף	geger	H6203
יִפְנוּ	mbalik	H6437
לִפְנֵי	saking-ngajeng	H6440
אֹיְבֵיהֶם	mengsah	H0341
כִּי	amargi	
הָיוּ	dados	H1961
לְחֵרֶם	kangge-haram	
לֹא	boten	H3808
אוֹסִיף	Kawula-badhe-nerasaken	H3254
לִהְיוֹת	kangge-wonten	H1961
עִמָּכֶם	kaliyan-sampeyan	
אִם־	menawi	
לֹא	boten	H3808
תַשְׁמִידוּ	sampeyan-nyirnakaken	H8045
הַחֵרֶם	haram	
מִקִּרְבְּכֶם׃	saking-antawis-sampeyan	H7130

> Mulane wong Israel ora bisa tahan ana ing ngarepe mungsuhe, padha ngungkurake mungsuhe, amarga wus padha katetepake bakal katumpes, Ingsun ora bakal nunggil karo sira maneh, manawa sira padha ora nyirnakake barang sengkeran iku saka ing tengahira.

13

קֻם	wungu	
קַדֵּשׁ	sucekna	H6942
אֶת־	dhateng	H0853
הָעָם	tiyang	
וְאָמַרְתָּ	lan-ngendikaa	H0559
הִתְקַדְּשׁוּ	sucekna-dhiri	H6942
לְמָחָר	kangge-benjang	H4279
כִּי	amargi	
כֹּה	makaten	H3541
אָמַר	ngendika	H0559
יְהוָה	Yehuwah	H3068
אֱלֹהֵי	Gusti-Allah	H0430
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
חֵרֶם	haram	
בְקִרְבְּךָ	ing-antawis-sampeyan	H7130
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
לֹא	boten	H3808
תוּכַל	sampeyan-saged	H3201
לָקוּם	kangge-madeg	
לִפְנֵי	ing-ngajeng	H6440
אֹיְבֶיךָ	mengsah-sampeyan	H0341
עַד־	ngantos	H5704
הֲסִירְכֶם	sampeyan-nyingkiraken	H5493
הַחֵרֶם	haram	
מִקִּרְבְּכֶם׃	saking-antawis-sampeyan	H7130

> Wis sira ngadega, bangsa iku sucekna lan dhawuhana mangkene: Padha sesucia tumeka ing dina sesuk, amarga pangandikane Pangeran Yehuwah Allahe Israel mangkene: Ing tengahira ana barang sengkeran, he Israel, sira bakal ora bisa tahan ana ing ngarepe mungsuhira sadurunge sira padha nyingkirake barang sengkeran iku saka ing tengahira.

14

וְנִקְרַבְתֶּם	lan-sampeyan-celak	H7126
בַּבֹּקֶר	enjing	H1242
לְשִׁבְטֵיכֶם	miturut-taler-sampeyan	H7626
וְהָיָה	lan-badhe-dados	H1961
הַשֵּׁבֶט	taler	H7626
אֲשֶׁר־	ingkang	
יִלְכְּדֶנּוּ	ketangkep	H3920
יְהוָה	Yehuwah	H3068
יִקְרַב	celak	H7126
לַמִּשְׁפָּחוֹת	miturut-kulawarga	H4940
וְהַמִּשְׁפָּחָה	lan-kulawarga	H4940
אֲשֶׁר־	ingkang	
יִלְכְּדֶנָּה	ketangkep	H3920
יְהוָה	Yehuwah	H3068
תִּקְרַב	celak	H7126
לַבָּתִּים	miturut-bale-griya	
וְהַבַּיִת	lan-bale-griya	
אֲשֶׁר	ingkang	
יִלְכְּדֶנּוּ	ketangkep	H3920
יְהוָה	Yehuwah	H3068
יִקְרַב	celak	H7126
לַגְּבָרִים׃	miturut-priyantun	H1397

> Sesuk esuk padha majua miturut talerira dhewe-dhewe, anadene taler kang bakal dituding dening Pangeran Yehuwah iku majua miturut gotrahe dhewe-dhewe, sarta gotrah kang bakal dituding dening Pangeran Yehuwah iku majua miturut kulawargane dhewe-dhewe. Sabanjure kulawarga kang katuding dening Sang Yehuwah iku wonge padha majua ijen-ijen.

אֹתוֹ	בָּאֵשׁ	יִשָּׂרֵף	בַּחֵרֶם	הַנִּלְכָּד	וְהָיָה	15
piyambakipun	dening–geni	kaobong	kaliyan–haram	ingkang–ketangkep	lan–badhe–dados	
H0853	H0784	H8313		H3920	H1961	

יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	עָבַר	כִּי	לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־
Yehuwah	prajanjian	prajanjian	nglanggar	amargi	kagunganipun	ingkang	sadaya	lan
H3068	H1285	H0853					H3605	H0853

בְּיִשְׂרָאֵל׃	נְבָלָה	עָשָׂה	וְכִי־
ing–Israel	kaniaya	nindakaken	lan–amargi
H3478	H5039		

> Lan sing sapa bakal katuding, yen kanggonan barang sengkeran mau, iku kaobonga ing geni, awake dhewe dalah sabarang darbeke kabeh, amarga nerak prasetyane Sang Yehuwah lan nglakoni pangewan-ewan ana ing antarane wong Israel.”

לִשְׁבָטָיו	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיַּקְרֵב	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	16
miturut–taler	Israel	dhateng	lan–nyelakaken	enjing	Yosua	lan–wungu–enjing	
H7626	H3478	H0853	H7126	H1242	H3091	H7925	

יְהוּדָה׃	שֵׁבֶט	וַיִּלָּכֵד
Yehuda	taler	lan–ketangkep
H3063	H7626	H3920

> Senapati Yusak tumuli wungu wayah bangun esuk, banjur nimbali wong Israel padha kadhawuhan maju miturut talere, dene kang dituding iku taler Yehuda.

מִשְׁפַּחַת	אֵת	וַיִּלְכֹּד	יְהוּדָה	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב	17
kulawarga	panjenenganipun	lan–ketangkep	Yehuda	kulawarga	dhateng	lan–nyelakaken	
H4940	H0853	H3920	H3063	H4940	H0853	H7126	

זַבְדִּי׃	וַיִּלָּכֵד	לַגְּבָרִים	הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב	הַזַּרְחִי
Zabdi	lan–ketangkep	miturut–priyantun	Zerah	kulawarga	dhateng	lan–nyelakaken	Zerah
H2067	H3920	H1397	H2227	H4940	H0853	H7126	H2227

> Bareng gotrah-gotrahe Yehuda padha ditimbali maju, gotrahe Zerah kang tinemu. Gotrahe Zerah mau bareng ditimbali maju miturut kulawarga, kulawargane Zabdi kang tinemu.

כַּרְמִי	בֶּן־	עָכָן	וַיִּלָּכֵד	לַגְּבָרִים	בֵּיתוֹ	אֶת־	וַיַּקְרֵב	18
Karmi	putra	Akhan	lan–ketangkep	miturut–priyantun	bale-griya	dhateng	lan–nyelakaken	
H3756		H5912	H3920	H1397		H0853	H7126	

יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	זֶרַח	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־
Yehuda	saking–taler	Zerah	putra	Zabdi	putra
H3063	H4294	H2226		H2067	

> Kulawargane iku bareng ditimbali maju wonge lanang ijen-ijen nuli kang tinemu Akhan, bin Karmi, bin Zabdi, bin Zerah panunggalane taler Yehuda.

19
וַיֹּאמֶר lan-ngendika H0559
יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091
אֶל־ dhateng H0413
עָכָן Akhan H5912
בְּנִי putra-kula
שִׂים־ paring
נָא kula-nyuwun H4994
כָבוֹד kamulyan H3519
לַיהוָה kangge-Yehuwah H3068
אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
וְתֶן־ lan-paringa H5414
לוֹ dhateng-Panjenenganipun
תוֹדָה pangaken H8426
וְהַגֶּד־ lan-cariyosna H5046
נָא kula-nyuwun H4994
לִי dhateng-kula
מֶה punapa H4100
עָשִׂיתָ ingkang-sampeyan-tindakaken
אַל־ sampun H0408
תְּכַחֵד ndhelikaken H3582
מִמֶּנִּי׃ saking-kula

> Pangandikane Senapati Yusak marang Akhan: "Anakku ngger, saosa urmat marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel lan ngakua ana ing ngarsane; mara matura marang aku apa kang koklakoni, aja selak ana ing ngarepku!"

20
וַיַּעַן lan-mangsuli
עָכָן Akhan H5912
אֶת־ dhateng H0853
יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091
וַיֹּאמַר lan-ngendika H0559
אָמְנָה leres H0546
אָנֹכִי kula H0595
חָטָאתִי dosa H2398
לַיהוָה dhateng-Yehuwah H3068
אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
וְכָזֹאת lan-makaten H2063
וְכָזֹאת lan-makaten H2063
עָשִׂיתִי׃ kula-tindakaken

> Akhan banjur mangsuli marang Senapati Yusak ature: "Saestu, kula damel dosa dhumateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, sabab makaten ingkang kula lampahi:

21
]ואראה[lan-kula-ningali H7200
)וָאֵרֶא(lan-kula-ningali H7200
בַשָּׁלָל ing-jarahan H7998
אַדֶּרֶת jubah H0155
שִׁנְעָר Sinear H8152
אַחַת setunggal H0259
טוֹבָה sae
וּמָאתַיִם lan-kalih-atus H3967
שְׁקָלִים syekel H8255
כֶּסֶף selaka H3701
וּלְשׁוֹן lan-batangan H3956
זָהָב emas H2091
אֶחָד setunggal H0259
חֲמִשִּׁים seket H2572
שְׁקָלִים syekel H8255
מִשְׁקָלוֹ bobot H4948
וָאֶחְמְדֵם lan-kula-kepingin
וָאֶקָּחֵם lan-kula-mendhet H3947
וְהִנָּם lan-pirsanana H2009
טְמוּנִים kapendhem H2934
בָּאָרֶץ ing-siti H0776
בְּתוֹךְ ing-tengah H8432
הָאָהֳלִי kemah-kula H0168
וְהַכֶּסֶף lan-selaka H3701
תַחְתֶּיהָ׃ ing-ngandhap H8478

> ing antawasipun barang jarahan punika kula tingali wonten jubahipun satunggal ingkang endah, damelan ing Sinear, sarta selaka kalih atus sekel, punapa dene jene salonjor ingkang wawratipun seket sekel; awit saking kepengin kula lajeng kula pendhet; lan barangipun sami kula dhelikaken wonten ing siti ing lebetipun kemah kula, selakanipun wonten ing ngandhap piyambak."

22
וַיִּשְׁלַח lan-ngutus H7971
יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091
מַלְאָכִים utusan H4397
וַיָּרֻצוּ lan-tiyang-punika-mlayu H7323
הָאֹהֱלָה kemah H0168
וְהִנֵּה lan-pirsanana H2009
טְמוּנָה kapendhem H2934
בְּאָהֳלוֹ ing-kemah H0168
וְהַכֶּסֶף lan-selaka H3701
תַּחְתֶּיהָ׃ ing-ngandhap H8478

> Senapati Yusak banjur utusan uwong menyang ing kembah iku lan nyata barang-barange didhelikake ana ing kemahe Akhan, selakane ana ing ngisor dhewe.

23

וַיִּקָּחוּם	מִתּוֹךְ	הָאֹהֶל	וַיְבִאוּם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ
lan–tiyang–punika–mendhet	saking–tengah	kemah	lan–tiyang–punika–mbekta	dhateng	Yosua
H3947	H8432	H0168	H0935	H0413	H3091

וְאֶל	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּצִּקֻם	לִפְנֵי	יְהוָה׃
lan–dhateng	sadaya	putra-putra	Israel	lan–tiyang–punika–nyelehaken	ing–ngajeng	Yehuwah
H0413	H3605		H3478	H3332	H6440	H3068

> Kabeh iku tumuli dijupuki saka ing kemahe, digawa menyang ing ngarsane Sang Yusak lan menyang ing ngareping sakehe wong Israel, banjur disuntak ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

24

וַיִּקַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עָכָן	בֶּן־	זֶרַח	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	הָאַדֶּרֶת	וְאֶת־
lan–mendhet	Yosua	dhateng	Akhan	putra	Zerah	lan	selaka	lan	jubah	lan
H3947	H3091	H0853	H5912		H2226	H0853	H3701	H0853	H0155	H0853

לְשׁוֹן	הַזָּהָב	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	בְּנֹתָיו	וְאֶת־	שׁוֹרוֹ	וְאֶת־	חֲמֹרוֹ
batangan	emas	lan	para–putra–jaler	lan	para–putra–estri	lan	lembu	lan	kuldi
H3956	H2091	H0853		H0853	H1323	H0853	H7794	H0853	H2543

וְאֶת־	צֹאנוֹ	וְאֶת־	אָהֳלוֹ	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לוֹ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל
lan	wedhus	lan	kemah	lan	sadaya	ingkang	kagunganipun	lan–sadaya	Israel
H0853	H6629	H0853	H0168	H0853	H3605			H3605	H3478

עִמּוֹ	וַיַּעֲלוּ	אֹתָם	עֵמֶק	עָכוֹר׃
kaliyan–piyambakipun	lan–tiyang–punika–nggawa	tiyang–punika	lebak	Akhor
	H5927	H0853	H6010	H5911

> Senapati Yusak lan wong Israel kabeh tumuli padha nyekel Akhan bin Zerah sarta selakane, jubahe kang endah lan mase salonjor mau, dalah anake lanang lan wadon, sapine, kuldine lan wedhuse, apadene kemahe lan saduwek-duweke kabeh, banjur digawa menyang ing lebak Akhor.

25

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	מֶה	עֲכַרְתָּנוּ
lan–ngendika	Yosua	kenging–punapa	sampeyan–ndadosaken–cilaka–kawula
H0559	H3091	H4100	H5916

יַעְכָּרְךָ	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַזֶּה	וַיִּרְגְּמוּ
Yehuwah–badhe–ndadosaken–cilaka–sampeyan	Yehuwah	ing–dinten	punika	lan–mbenteli
H5916	H3068	H3117	H2088	H7275

אֹתוֹ	כָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶבֶן	וַיִּשְׂרְפוּ	אֹתָם	בָּאֵשׁ
piyambakipun	sadaya	Israel	dening–sela	lan–ngobong	tiyang–punika	dening–geni
H0853	H3605	H3478	H0068	H8313	H0853	H0784

וַיִּסְקְלוּ	אֹתָם	בָּאֲבָנִים׃
lan–mbenteli	tiyang–punika	dening–sela
H5619	H0853	H0068

> Pangandikane Sang Senapati Yusak: “Kayadene anggonmu nekakake bilai marang aku kabeh, mangkono uga Sang Yehuwah ing dina iki uga ndhatengake bilai marang kowe.” Akhan tumuli kabenturan watu dening wong Israel kabeh, banjur diobong ing geni lan dikrutugi watu.

26

וַיָּקִימוּ	עָלָיו	גַּל־	אֲבָנִים	גָּדוֹל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	וַיָּשָׁב
lan–ngadegaken	ing–nginggil	tumpukan	sela	ageng	ngantos	dinten	punika	lan–mbalik
		H1530	H0068		H5704	H3117	H2088	H7725

יְהוָה	מֵחֲרוֹן	אַפּוֹ	עַל־	כֵּן	קָרָא	שֵׁם	הַמָּקוֹם	הַהוּא
Yehuwah	saking–murub	bebendunipun	mila	makaten	dipunsebut	nami	panggenan	punika
H3068	H2740	H0639			H7121	H8034	H4725	H1931

עֵמֶק	עָכוֹר	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ
lebak	Akhor	ngantos	dinten	punika	P
H6010	H5911	H5704	H3117	H2088	

> Sawuse iku ing dhuwure diadegi tumpukan watu gedhe-gedhe kang isih nganti saprene. Mulading bebendune Sang Yehuwah banjur sirep. Mulane panggonan kono katelah lebak Akhor nganti tumeka ing dina iki.